

Inhoudsopgave

- 4 La Navidad en Latinoamérica no es blanca María Esther Escóbar de Bäumer
- 7 Interview met Jeroen Savelkoels, docent Spaans Daniëlle Siems
- 8 **Guatemala en la contratapa** *María Esther Escóbar de Bäumer*
- 10 El español en el mundo en 2024: expansión, retos y oportunidades David Fernández Vítores
- 12 Platform Spaans Li-Ann Croes, docente Spaans

- 12 Reseña de estudiantes "Emilia Pérez" Carola Flores Sardá
- 13 Agenda
- 14 El rincón del libro
- 16 La III Semana del Español Carla Sánchez Kist
- 16 Breng je lessen tot leven! Frederique Bauer
- 18 Diversión y entretenimiento
- 19 Colofón

Inleverdata kopij Foco foco@vdsn.nl

maandag 17 februari 2025 maandag 19 mei 2025 maandag 18 augustus 2025

Foto op voorkant: ChatGPT

Foto op achterkant: Katty Schellenger



VDSN tiene una cuenta en estos medios sociales. ¿Te animas a participar en la conversación?







Meer weten over de beschikbare methodes voor Spaans?

Vraag dan nu onze catalogus aan of kom zelf kijken in onze showroom in Waddinxveen!



Practicum Educatief Media Mercuriusweg 23g - 2741 TB Waddinxveen www.practicumeducatief.nl - 0182-785035

Van de redactie



María Esther Escóbar de Bäumer

Nos gustaría agradecer a los colaboradores de este número de Invierno 2024 que nos ayudaron a completar esta edición. Es muy reconfortante ver que los estudiantes de Carola, de IST (Escuela Internacional Twente) tienen el entusiasmo para escribir reseñas de películas. Por medio de estas reseñas se pone luz a una forma real de practicar el idioma.

En este número debería haberse publicado la segunda parte del "lenguaje indirecto" pero el cuerpo editorial ha decidido postergar esta publicación hasta la primavera por dos razones: la primera porque con la celebración de las fiestas de diciembre, los profesores estarán con demasiadas cosas en la cabeza. La segunda, que los socios tendrán suficiente material con el suplemento extra que con mucho orgullo ha auspiciado VDSN. El interés y pasión por la enseñanza del español fue la chispa que encendió en Danielle Siems y Carla Sánchez Kist, la motivación de investigar el origen y evolución del "Español" en la enseñanza secundaria. El viaje retrospectivo las llevó a los orígenes de VDSN que nació como VSOS (vereniging Spaans op school) y que a partir de 2001 adoptó el nuevo nombre porque el propósito de la asociación era representar a todos los

profesores de español y no exclusivamente a los que trabajaban en los colegios secundarios. También se podrá leer en el suplemento ,el origen de la revista que es tan representativa de nuestra asociación: FOCO. Es un orgullo ver que de una idea pequeña se logró una revista de calidad.

Adicionalmente se puede leer en el suplemento sobre NUFFIC y sobre los planes de futuro de la enseñanza del español. Y algo que valoramos mucho, es el testimonio de Dirk Tuin sobre la evolución de la enseñanza del español y su pasión por la enseñanza cuando dice: "créame, enseñar da mucho más satisfacción que el trabajo político. Cuando enseñas una materia como el español, ves los resultados de tu trabajo. Cuando haces trabajo político..." Les deseamos que puedan disfrutar de la lectura de nuestro suplemento y de FOCO invierno.

Hasta el próximo número y que tengan una

¡FELIZ NAVIDAD Y PRÓSPERO AÑO 2025!

Van de bestuurstafel



Danielle Siems

Het zijn roerige tijden met bijna dagelijks krantenkoppen zoals "Verbijstering over ingrijpende bezuinigingen", "Voortbestaan talenstudies in gevaar", "Niet rendabele talenstudies verdwijnen" en "Bezuinigingen op talenstudies zijn beneden alle peil". In deze maand, zo net voor de kerst, willen we als bestuur een positief geluid laten horen. De Foco die je nu in je handen hebt, is een bijzondere editie, een rijke, interessante en goedgevulde Foco. We werken met ontzettend veel plezier aan iedere Foco en iedere keer is het weer een uitdaging om nieuwe artikelen te verzamelen, nieuwe schrijvers, nieuwe onderwerpen.

In deze Foco dus vooral een positieve sfeer, een gevoel van verbinding. Verdiep je in de positie van het Spaans in de wereld en lees de ervaring van Carla over de bijeenkomst van FEDELE in Alicante. Lees over het positieve gevoel dat Li-Ann had na de middag van Platform Spaans in Amsterdam, over het werkplezier van Jeroen als docent Spaans en doe inspiratie op om in

één van je laatste lessen aandacht te besteden aan kerst in Latijns-Amerika. Geniet van de recensie over de film Emilia Pérez; ik heb inmiddels kaartjes geboekt voor de film en ben ontzettend benieuwd.

Met de kerstvakantie voor de deur is er hopelijk tijd om eens rustig voor deze Foco te gaan zitten. Samen met deze Foco ontvang je als eindejaarsgeschenk een extra bijlage met een variatie aan artikelen over Spaans in Nederland. We staan hierin stil bij alle inspanningen die al gedaan zijn om Spaans op de kaart te krijgen maar kijken ook vooruit, naar de toekomst, naar het werk dat nog gedaan mag worden. De artikelen zijn niet alleen inspirerend en interessant maar laten ook zien hoe mooi en uitdagend het werk is dat we als docenten doen. Daarom zijn we dankbaar voor alle bijdragen. Dit is een dubbeldikke editie vóór en dóór (niet)leden, iets om trots op te zijn.

La Navidad en Latinoamérica no es blanca



CULTUUR BEWUSTZIJN SENSIBILIZACIÓN CULTURAL

María Esther Escóbar de Bäumer

La Navidad blanca de las postales de esta época se convierte en un mito en el hemisferio sur porque en el mes de diciembre es pleno verano en esta parte del mundo y por esta razón la Navidad se asocia con calor, sol y playa y en muchos países se celebra con picnics , barbacoas al aire libre y también en la playa para darse baños en el mar entre comida y regalos...



A pesar esta diferencia de temperatura con el hemisferio norte en esta época navideña, ciertos elementos se mantienen constantes en casi todos los países hispanohablantes: el Viejito Pascuero (Papa Noel-Santa Claus)con su traje y gorra rojos; el abeto (arbolito) de Navidad decorado con luces y bolitas; la nieve (aunque sea artificial); los regalos que los puede traer el niño Jesús, el Viejito Pascuero, etc.; el pesebre con sus personajes característicos: la virgen Maria, San José, los pastores, los Reyes Magos; el buey, ovejas, burrito...; la misa de Gallo por la noche del 24 de diciembre y para cerrar las celebraciones, el día de los Reyes Magos, el 6 de enero.

De la mano de estos elementos comunes, se puede ir encontrando una variedad de celebraciones que tienen que ver con la cultura y la geografía de cada región. Vamos a hacer un cortísimo viaje por unos pocos países para describir estas sorpresas de Navidad.

Colombia

En Colombia, la Navidad se inicia con "la noche de las velitas" durante la noche del 7 y la madrugada del 8 de diciembre. El país se ilumina con velas y faroles para dar inicio a la Novena de Aguinaldos cuando las familias se reúnen para rezar alrededor del pesebre y el árbol de Navidad durante nueve días.



Las familias tienen árboles de Navidad de diferentes colores por temporadas y los adornos pueden ser clásicos o artesanales. También se arma el pesebre que es un elemento importante y el Niño Jesús es quien deja los regalos el 24 de diciembre. Las platos que se ofrecen durante la cena navideña varía en las diferentes regiones de Colombia, pero los clásicos que están en todas las mesas son: tamal, lechona, buñuelos, pollo relleno y carnes frías. Para el postre se eligen natilla y brevas.







Diciembre 7 en Colombia

La noche de velitas

México

En México se observa la fuerte fusión de las culturas indígena y española que da lugar a una variedad de tradiciones prehispánicas con influencias católicas. La tradición más extendida son "Las posadas": una serie de procesiones en las que se buscan posibilidades para el nacimiento del niño Jesús. Los participantes encienden velas y cantan villancicos y la procesión termina en la casa de uno de los participantes que ha sido elegido con anticipación.



¿Cómo eran las posadas antes en México?



Los elementos importantes en las posadas son: el ponche, las velitas, los villancicos y por supuesto las piñatas. Se dice que las piñatas fueron introducidas por los frailes españoles posiblemente con el ánimo de atraer más gente a la iglesia. La tradicional piñata de Navidad tiene la forma de una estrella de 7 picos que simbolizan los 7 pecados capitales. Romper la piñata es vencer estos pecados.



La comida de Navidad en México es muy variada: romeritos con mole, bacalao a la vizcaína, pavo al horno, pierna enchilada, lomo relleno, tamales, pozole. El ponche es la bebida ideal en la cena de Navidad.

Chile

La Nochebuena y la Navidad son dos jornadas especiales para los chilenos y es típico de estos días comer pollo asado o pavo y beber cola de mono, que es un cóctel de aguardiente, leche condensada, café, especias (opcionalmente: canela, clavo de olor, vainilla y cáscara de naranja)y café. Las familias se reúnen para compartir la cena, bailar, brindar e intercambiar regalos. A medianoche, los niños abren los regalos traídos por el Viejito Pascuero, que llega en un carro tirado por renos y entra por la chimenea o la ventana.





Viejitos pascueros enfrentan Navidad en extremo calurosa

En Chile, como en otros países latinoamericanos, se celebra la Misa del Gallo en la Nochebuena. Los niños suelen participar cantando un villancico o integrándose al pesebre. Las personas que se quedan en la casa, pueden verla por la televisión.

Perú

La gastronomía de este tiempo exige pavo relleno como plato principal y en algunos lugares cuy asado, uno de los platos más exóticos de Latinoamérica.

Durante la época navideña, específicamente en la Plaza de Armas de Cusco, se da inicio al Santurantikuy, una feria navideña que data del siglo XVI. En el pasado, en estas tiendas se podían adquirir los arcones, que eran unos baúles de madera de tamaño mediano que estaban llenos de souvenirs. Solo podían ser adquiridos por las personas ligadas a la religión y las familias nobles. También se venden clásicos toritos de Pucará, artesanías religiosas y con motivos navideños, populares en los nacimientos, artesanía proclamada como Patrimonio Cultural del Perú.



Santurantikuy tradicional





La lectura de la hoja de coca en plena celebración por el nacimiento del niño Jesús es tradición. Esta actividad se realiza después de la medianoche del 25 de diciembre. Una vez que las familias culminan con la cena navideña, se reúnen alrededor de la mesa y los integrantes más experimentados y sabios realizan la lectura de la hoja de coca y predicen sobre temas como el amor, salud, estudios, negocios y trabajo en los próximos meses.

Argentina

Aunque el calor arrecia en esta temporada, las decoraciones típicas de invierno pueblan con nieve artificial los árboles decorados, las guirnaldas y las típicas roscas de pino que se cuelgan en las puertas. También las tradiciones invernales se suben a la mesa, donde los frutos secos, el panettone o pan dulce y los turrones se ofrecen en la cena familiar del 24 y el almuerzo del 25.



El Vitel toné es un plato típico que los argentinos consumen el día de Navidad y fue introducido por las corrientes migratorias italianas del siglo XIX . Este plato consiste en ternera fría cortada en rodajas cubiertas con una salsa cremosa similar a la mayonesa con sabor a atún.



Receta de Vitel toné

Los argentinos también celebran la Navidad con ruido de fuegos artificiales tras la cena de Nochebuena que suele ser un asado o parrillada. Muchos acuden a la misa del Gallo y después se abren los regalos. El 25 de diciembre se celebra con el almuerzo de Navidad, al aire libre o en la playa.

Bolivia

Bolivia es otro de los países donde se observa una fuerte simbiosis religiosa. Los nacimientos son generalmente hechos de forma artesanal y con características únicas, sin embargo, hay muchas familias que todavía tienen en su poder los llamados "niños de Praga", imágenes de niños blancos con el pelo dorado ondulado. Los pesebres son armados a partir de noviembre. En muchas ciudades hay una Misa de Gallo donde son bendecidos los niños y luego se hace una procesión antes de regresar a la casa donde habrá una fiesta con los regalos y comida.

Las ciudades se decoran con luces y grupos de niños van por las calles cantando villancicos para recolectar algunas monedas. En Sucre, grupos de niños visitan las casas y bailan villancicos para el niño. Los chuntunquis son los bailes especiales de Navidad y se bailan en las casas, calles, teatros....

El plato tradicional de la Navidad es la picana que es un caldo de gallina y cordero un poco dulce y picante. Lleva zanahorias, tomates, cebolla, papas, choclo (maíz) y vino.

Los regalos de Navidad se los abre durante la Nochebuena. El 25 de diciembre, se desayuna con los tradicionales buñuelos.



Chuntunqui de mi pueblo



Rueda con cintas



Reyes Magos

En casi todos los países de habla hispana el 6 de enero se mantiene la celebración de los "Reyes Magos". Cada país tiene una propia manera de celebrar este día, pero lo que se mantiene es que los niños escriben una carta a los Reyes Magos y ellos deciden si los niños merecen el regalo o reciben carbón de acuerdo a su comportamiento durante el año. Es muy parecido al Sinterklaas de los Países Bajos.

En España se celebra con unas espectaculares cabalgatas. Melchor, Gaspar y Baltazar llegan desde Oriente para visitar a los niños y recibir sus cartas. La noche del 5 de enero, después de la Cabalgata de reyes de la ciudad, los niños van corriendo a las casa a limpiar sus zapatos y colocarlos de manera visible para que los Reyes puedan dejar los regalos.



La cabalgata de los Reyos Magos

Para esta festividad se come la Rosca de Reyes que lleva un muñeco escondido y quien lo encuentre, lo tiene que cuidar hasta el 2 de Febrero, fiesta de La Candelaria que es cuando termina la temporada de la Natividad.

Sea como fuere, celébrese como se celebre, la Navidad es la ocasión perfecta para disfrutar de la familia; agradecer por todo lo que uno tiene; ser generosos con aquellos que no tienen mucho; compartir con la familia y amigos; dedicarse a los demás, especialmente a los niños para que también ellos aprendan a crear vínculos familiares y a pensar en los demás. La Navidad es la celebración del nacimiento del hijo de Dios y se recuerda la peregrinación que sus padres tuvieron que realizar hasta encontrar el lugar ideal para recibir al pequeño.... ese es el detalle que tiene que estar presente en nuestros corazones cuando decimos a todos

iFELIZ NAVIDAD!

Interview met Jeroen Savelkoels, docent Spaans



Wie ben je en sinds wanneer ben je actief als docent Spaans?

Ik ben Jeroen Savelkoels, 29 jaar oud en woonachtig in 's-Hertogenbosch. Geboren in Oss, groeide ik op in Heesch. Mijn interesse voor Spaans begon op jonge leeftijd, dankzij mijn beste vriendin Isabella en haar moeder, die beiden uit Caracas komen. Hoewel mijn middelbare school geen Spaans aanbood, wist ik dat ik iets met de taal wilde doen. Ik zette mijn eerste stappen in talen met Frans, maar voelde me altijd aangetrokken tot Spaans. Uiteindelijk koos ik voor de Lerarenopleiding Spaans aan de Hogeschool Fontys in Tilburg, waar mijn liefde voor het vak verder groeide.

Hoe ben je ertoe gekomen om docent Spaans te worden?

Tijdens mijn schooltijd raadde mijn decaan me aan om maatschappelijk werk of International Business and Languages te overwegen. De economische kant viel gauw af door mijn cijfers voor economie, maar mijn hart lag bij de talen. Toen ik aangaf Spaans te willen doceren, was mijn decaan sceptisch. Hij vond dat ik beter Engels kon kiezen, omdat Spaans volgens hem geassocieerd werd met criminaliteit.

Die opmerking versterkte mijn vastberadenheid om Spaans te gaan studeren. Voor mij was het belangrijk om mijn eigen pad te volgen en ik koos ervoor om anderen mijn liefde voor de taal bij te brengen.

Waar heb je je opleiding gevolgd en hoe was dat?

Ik volgde de Lerarenopleiding Spaans bij de Hogeschool Fontys in Tilburg. Na mijn eerste meeloopdag was ik meteen verkocht. De sfeer, de docenten, alles klopte. Hoewel ik heb overwogen om na mijn propedeuse verder te studeren aan de Radboud Universiteit, koos ik ervoor om mijn studie af te ronden bij Fontys. Die jaren hebben me niet alleen veel geleerd over het vak, maar ook over hoe ik mijn passie kon delen met anderen.

Je hebt lesgegeven aan verschillende doelgroepen. Wat zijn de verschillen tussen mbo en vo?

Tijdens mijn stages heb ik zowel in het mbo als in het vo lesgegeven. In het mbo, vooral bij de opleidingen Toerisme en Luchtvaartdienstverlening, merkte ik hoe gemotiveerd studenten zijn als ze weten waarvoor ze leren. Het vo heeft weer andere uitdagingen; daar geef ik les aan jongere leerlingen die nog zoekende zijn. Elk niveau vraagt om een andere aanpak, maar beide brengen unieke ervaringen met zich mee.

Wat maakt het geven van Spaans zo leuk?

Voor mij is taal niet zomaar een vak, het is een venster naar andere culturen. Het geven van het vak Spaans biedt de mogelijkheid om leerlingen kennis te laten maken met diverse Spaanstalige landen en hun gebruiken. Ik gebruik graag video's en

muziek om mijn lessen te verrijken en bespreek onderwerpen die aansluiten bij de interesses van mijn leerlingen. Zo maken ze zich de taal eigen, zonder dat het alleen om grammatica gaat.

Aan welke vaardigheid besteed je veel aandacht in je lessen en waarom?

Input is essentieel, vooral in de onderbouw. Dit doe ik veelal via luisteren en lezen, met aandacht voor cultuur. Landenkennis is vaak een onderbelicht onderdeel, terwijl het veel waarde toevoegt aan het taalonderwijs. Ik wil dat leerlingen niet alleen de taal leren, maar ook de cultuur begrijpen waar die taal deel van uitmaakt.

Wat zou je komend schooljaar graag anders doen?

Aankomend schooljaar ga ik Spaans geven in de bovenbouw, naast mijn lessen Engels. Ik ben namelijk bezig met mijn Educatieve Master aan de Radboud Universiteit om mijn eerstegraads bevoegdheid voor Spaans te behalen. Mijn doel is om mijn lessen nog meer af te stemmen op de behoeften van mijn leerlingen.

Vind je het belangrijk om contact te hebben met andere docenten Spaans?

Absoluut. Spaans is een relatief kleine vakgroep, dus de lijnen zijn kort. Het is fijn om ervaringen uit te wisselen en elkaar te inspireren. Ik houd contact met oud-studiegenoten en ontmoet zowel toekomstige collega's als hoogleraren bij de Radboud. Dat netwerk is ontzettend waardevol.

Waar zie je jezelf over vijf jaar?

Als ik mijn grote dromen met jullie mag delen, zou ik het liefst lesgeven in Medellín om bijvoorbeeld nog een doctoraat te behalen. Desalniettemin besef ik hoe goed ik het hier heb. Met mijn tweedegraads bevoegdheden in Engels en Spaans en straks een eerstegraads bevoegdheid voor Spaans, hoop ik vooral mijn plek op het Dr. Knippenbergcollege te behouden. Daar voel ik me thuis.

Wat wil je leerlingen vooral meegeven?

Ik wil dat mijn leerlingen weten dat ze ertoe doen. Ze zijn geen lege vaten om te vullen met informatie; ze zijn mensen die mogen ontdekken en genieten. Ze hoeven niet alleen hard te werken, ze mogen ook leven. Iemand zei ooit dat ik te betrokken ben, maar ik vind het belangrijk om voor mijn leerlingen klaar te staan. Dat is voor mij wat lesgeven betekent.

Daniëlle Siems

Guatemala en la contratapa



María Esther Escóbar de Bäumer

La foto de la contratapa de Foco invierno 2024 pertenece a la colección personal de Kathy Schellenger, profesora del ISE y socia de VDSN que generosamente nos hizo llegar esta y otras fabulosas fotos de su viaje a su país: Guatemala. La foto fue tomada desde San Pedro La Laguna, un pueblo a orillas del lago de «Atitlán» (del náhuatl Atl=agua y Titlan=entre).

El lago Atitlán es considerado uno de los lagos más bellos del mundo. Formado hace aproximadamente 84.000 años por una erupción volcánica, tiene una longitud de 18 metros y una profundidad de 330 metros. Es el lago más profundo de América Central. Está rodeado por tres volcanes: Atitlán (3,537 m), Tolimán (3,158 m) y San Pedro (2,995 m), que junto al lago, componen un imponente panorama. El volcán San Pedro es el que se ve en la foto de Kathy.

San Pedro La Laguna ha sido el asentamiento del reino *Tz'utujil* que fue uno de los pueblos más antiguos que habitó en las tierras bajas de Guatemala. Actualmente, es una comunidad muy amplia que todavía presenta una densidad de población alta con muchas manifestaciones culturales arraigadas lo que es atractivo para visitar la zona que se ha convertido en un destino turístico por sus escuelas de español, vida nocturna y cercanía al lago y a los volcanes. Si aún no tienen planes para el próximo verano, valdría la pena investigar posibilidades de viajar a Guatemala y disfrutar de la cultura milenaria de este país. Para ilustrar la foto hemos elegido el microcuento del autor Augusto Monterroso: "el dinosaurio" y también hemos pensado que sería bueno proporcionar a nuestros socios algo más sobre este autor tan importante como una fuente adicional para explorar en las clases.

La biografía de Augusto Monterroso es apasionante y se puede encontrar mucha información en línea; sin embargo, para este artículo queremos decir solamente que Monterroso nació en Honduras, eligió la nacionalidad guatemalteca y murió en México: todo un autor del mundo. El hecho de ser guatemalteco por elección es el que nos ha movido para asociarlo con la foto del lago de Atitlán.

https://cvc.cervantes.es/actcult/monterroso/biografia.htm



Biografía de Augusto Monterroso

Monterroso tiene un estilo único en que utiliza el humor, de manera crítica, para resaltar situaciones de injusticia social, de discriminación. Es un escritor comprometido con su mundo y este es el color que se encuentra en su trayectoria de escritor. Monterroso debe ser estudiado bajo la lupa de la inteligencia, humor, suspicacia y timidez.

Y ahora, vamos a compartir dos cuentos de Monterroso para que los puedan trabajar en la clase.

El Eclipse Obras completas (y otros cuentos) (1959)

Cuando fray Bartolomé Arrazola se sintió perdido aceptó que ya nada podría salvarlo. La selva poderosa de Guatemala lo había apresado, implacable y definitiva. Ante su ignorancia topográfica se sentó con tranquilidad a esperar la muerte. Quiso morir allí, sin ninguna esperanza, aislado, con el pensamiento fijo en la España distante, particularmente en el convento de los Abrojos, donde Carlos Quinto condescendiera una vez a bajar de su eminencia para decirle que confiaba en el celo religioso de su labor redentora.

Al despertar se encontró rodeado por un grupo de indígenas de rostro impasible que se disponían a sacrificarlo ante un altar, un altar que a Bartolomé le pareció como el lecho en que descansaría, al fin, de sus temores, de su destino, de sí mismo. Tres años en el país le habían conferido un mediano dominio de las lenguas nativas. Intentó algo. Dijo algunas palabras que fueron comprendidas.

Entonces floreció en él una idea que tuvo por digna de su talento y de su cultura universal y de su arduo conocimiento de Aristóteles. Recordó que para ese día se esperaba un eclipse total de sol. Y dispuso, en lo más íntimo, valerse de aquel conocimiento para engañar a sus opresores y salvar la vida.
-Si me matáis -les dijo- puedo hacer que el sol se oscurezca en su altura.



Los indígenas lo miraron fijamente y Bartolomé sorprendió la incredulidad en sus ojos. Vio que se produjo un pequeño consejo, y esperó confiado, no sin cierto desdén. Dos horas después el corazón de fray Bartolomé Arrazola chorreaba su sangre vehemente sobre la piedra de los sacrificios (brillante bajo la opaca luz de un sol eclipsado), mientras uno de los indígenas recitaba sin ninguna inflexión de voz, sin prisa, una por una, las infinitas fechas en que se producirían eclipses solares y lunares, que los astrónomos de la comunidad maya habían previsto y anotado en sus códices sin la valiosa ayuda de Aristóteles.

Aplicación didáctica

Existen muchísimos planes e ideas en línea para trabajar con este cuento y el profesor interesado puede buscar la idea didáctica más acertada para su grupo.

El cuento es breve, pero no necesariamente sin complicaciones. Si el propósito es solamente leer y hacer unas cuantas preguntas de comprensión, se lo puede trabajar superficialmente en los niveles A2-B1; sin embargo, tomando en cuenta los tiempos verbales, podemos decir que se requiere, por lo menos, un nivel B2 en el caso de que se lo quiera trabajar más en detalle. Vamos a dar algunas pautas generales que se pueden seguir:

Contexto

Antes de entrar al cuento en particular es esencial refrescar el conocimiento de los estudiantes sobre diferentes temas: el eclipse, la cultura maya y los microrrelatos.

- Encuentre información sobre los microrrelatos: qué son, cuáles son sus características, desde cuándo existen. El estudiante tiene que poder reconocer que los microrrelatos no son "cuentos cortos" sino un genero especial.
- Los estudiantes tienen que reflexionar sobre el fenómeno del eclipse y si la discusión se ralentiza, es permisible aceptar la mezcla de idiomas para asegurar el conocimiento del fenómeno en sí. Es el momento apropiado de presentar el vocabulario clave importante para el cuento.
- Se puede preguntar si han tenido experiencia con algún eclipse total o parcial y si conocen alguna fuente donde se anuncian los eclipses venideros.
- El siguiente paso es hablar sobre la civilización Maya y su conocimiento de Astronomía. También se puede hablar sobre la importancia de los grupos religiosos que fueron enviados al nuevo continente para la evangelización de los nativos.
- Este tipo de información puede ser un buen ejercicio oral para los estudiantes, aunque si el nivel es A2, es aconsejable tener flexibilidad en la elección del idioma con algunas palabras clave en español para que se consolide el vocabulario esencial.

Lectura

Existen muchas formas de empezar la lectura: Si ya se han realizado las actividades para proporcionar contexto, se pueden escribir las palabras claves: MAYAS-CALENDARIO-SACERDO-TES-ECLIPE y en base a estas palabras *predecir* de qué va el cuento.

Se procede a la primera lectura general. Se puede asignar la lectura en grupos, por ejemplo para aclarar el vocabulario y para comprender la trama de la historia.

En la segunda lectura se determinan:

los personajes de la historia: Fray Bartolomé Arrázola, los nativos

el lugar de los hechos: la selva guatemalteca

brecha temporal: el tiempo que Bartolomé Arrázola vivía en la selva guatemalteca y el tiempo que los nativos tomaron para decidir el sacrificio.

la religión de los personajes: Fray Bartolomé sacerdote católico, los nativos, panteístas

choque de culturas: Fray Bartolomé cree que como él es un sacerdote culto e intelectual, puede utilizar su alto conocimiento para engañar a los nativos. Los nativos, por otra parte, están confundidos porque el sacerdote también conoce las fechas de los eclipses

clímax: los nativos empiezan a deliberar algo, Fray Bartolomé los mira con desdén; sin embargo, dos horas después, su corazón está sangrando sobre la piedra de sacrificio.

Una vez comprendido el argumento, se puede trabajar con diferentes métodos: preguntas de comprensión, selección múltiple, relleno de frases incompletas, etc. Hay un mundo de posibilidades con los microrrelatos.

En grupos avanzados de nivel B2-C1 por ejemplo, o si el cuento se trabaja con estudiantes de secundaria o institutos, se puede organizar debates con la postura de Fray Bartolomé y los sacerdotes que están llevando a cabo el sacrificio; se puede discutir sobre la religión maya y la religión que interpreta la muerte como un paso a un mundo mejor; se puede analizar el estilo de Monterroso mezclado con humor e ironía.

Una vez concluida la exploración de este cuento, se puede referir al microcuento de la contratapa: "Cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba allí" y se puede hacer preguntas de ampliación: ¿Dónde estaba el dinosaurio? ¿Por qué se durmió? ¿Quién lo despertó? ¿Cuánto tiempo durmió? ¿Es el dinosaurio una metáfora? ¿Cuál es la metáfora?

Si quedaron ganas de continuar con este género; tenemos otro microrrelato de Monterroso que puede dar muchísimo material para discusión y debate.

La oveja negra

Augusto Monterroso

En un lejano país existió hace muchos años una Oveja negra. Fue fusilada.

Un siglo después, el rebaño arrepentido le levantó una estatua ecuestre que quedó muy bien en el parque.

Así, en lo sucesivo, cada vez que aparecían ovejas negras eran rápidamente pasadas por las armas para que las futuras generaciones de ovejas comunes y corrientes pudieran ejercitarse también en la escultura.

FIN

Algunas ideas para trabajarlo:

- Definir el término "oveja negra"
- ¿Cuál es la característica fundamental de la oveja negra? (la lana negra no se puede teñir)
- ¿Qué significa ser la "oveja negra" en un círculo social o familiar?
- ¿Por qué se rechaza a la "oveja negra"?
- Ser la "oveja negra" ¿es siempre negativo?

Para terminar se puede organizar un concurso para escribir un microrrelato parecido a los que acaban de leer.

Tijdens de middag van het Platform Spaans op vrijdag 13 september te Amsterdam, hield professor David Fernández Vítores van de universiteit van Alcalá een lezing, getiteld "De economische waarde van het Spaans in de wereld".

Een interessante lezing over het belang van het Spaans. Zie hieronder het artikel van zijn hand n.a.v. de lezing die hij gaf in de OBA te Amsterdam. Danielle Siems

El español en el mundo en 2024: expansión, retos y oportunidades

El español se ha consolidado como uno de los idiomas más hablados a nivel global, con más de 591 millones de personas que lo utilizan en su día a día. Su expansión internacional lo ha convertido en una lengua de comunicación esencial en numerosos contextos, desde la economía y la diplomacia hasta el comercio y la cultura. Sin embargo, como toda lengua en constante crecimiento, enfrenta desafíos importantes. En este artículo, exploraremos las características demográficas, económicas y culturales del español y los retos que se avecinan para su consolidación como una lengua verdaderamente global.

1 El español como lengua internacional

El español ha pasado de ser una lengua regional en la península ibérica a una lengua de alcance internacional, hablada en 21 países de forma oficial. Este crecimiento se ha visto impulsado por varios factores, entre ellos el aumento demográfico de los países hispanohablantes, su utilización como lengua vehicular en diferentes ámbitos y su presencia en el ámbito diplomático. Con casi 500 millones de hablantes nativos, el español ocupa el segundo lugar entre los idiomas más hablados como nativos, solo por detrás del chino mandarín. A esta cifra se le suman otros millones de personas que lo hablan como segunda lengua, y más de 20 millones de estudiantes que están aprendiendo español en todo el mundo. El interés por aprender el idioma ha crecido de manera exponencial, lo que refleja la importancia que ha adquirido en contextos educativos y profesionales.

Sin embargo, a pesar de esta expansión, el inglés sigue siendo la lengua franca en la mayoría de los contextos internacionales, lo que plantea un reto para el español en su camino hacia una mayor consolidación como lengua global. No obstante, el español ha logrado ocupar una posición importante en diferentes esferas, como ocurre con los organismos hispanoamericanos.

2 Diversidad y homogeneidad del español

Una de las características más destacadas del español es su homogeneidad lingüística a pesar de la vasta extensión geográfica de sus hablantes. Existen diversas variantes dialectales, como la española, la mexicana, la argentina o la caribeña, entre otras, pero estas diferencias no dificultan la comprensión mutua entre los hablantes de distintos países.

El español ha logrado mantener su cohesión gracias al prestigio cultural de sus hablantes y a los esfuerzos de instituciones que han trabajado para normalizar su gramática y ortografía.



David Fernández Vítores Catedrático en la Universidad de Alcalá, Madrid

Además, la presencia del español en los medios de comunicación internacionales y el auge de internet han contribuido a que las diferencias regionales se vayan diluyendo progresivamente.

De hecho, hay debates serios sobre la implantación de un "español neutro" o "internacional", que elimine las particularidades regionales para facilitar la comprensión entre los hablantes de diferentes países. Este tipo de español se utiliza ya en ámbitos como el doblaje de películas o en contextos diplomáticos, con el fin de crear un idioma más accesible para toda la comunidad hispanohablante.

3 El peso demográfico del español

El español es la segunda lengua con más hablantes nativos, por detrás del chino mandarín. Las proyecciones indican que el número de hablantes de español seguirá creciendo hasta 2050, momento en el que alcanzará su punto más alto. No obstante, a partir de esa fecha, se prevé un descenso debido a la ralentización del crecimiento demográfico en los países de habla hispana.

Estados Unidos juega un papel crucial en esta ecuación. Se estima que para 2060, el 28% de la población estadounidense será de origen hispano, lo que impulsará el uso del español en el país. Sin embargo, el hecho de ser de origen hispano no garantiza que las futuras generaciones mantengan el uso del español como su lengua principal, dada la predominancia del inglés en Estados Unidos. Aun así, el español sigue siendo ampliamente utilizado en los hogares de la comunidad latina, con un 68% de uso en el ámbito doméstico.

En cualquier caso, el futuro del español en Estados Unidos será clave para su consolidación internacional, ya que su presencia en la principal potencia económica mundial puede proporcionar una plataforma poderosa para la promoción del idioma.

4 La dimensión económica del español

El español no solo es relevante desde una perspectiva cultural o demográfica, sino que también tiene un impacto económico significativo. Actualmente, los países hispanohablantes generan el 6,2% del PIB mundial, con España y México como los mayores contribuyentes. A esta cifra se le suma la contribución de la comunidad hispana en Estados Unidos, que en 2023 generó un PIB de 2,8 billones de dólares. Si la comunidad hispana de

Estados Unidos fuera un país independiente, su economía sería la quinta del planeta, por delante de la francesa o la inglesa. Este peso económico está estrechamente ligado a la capacidad del idioma para fomentar el comercio bilateral entre los países que comparten el español como lengua oficial. Hablar el mismo idioma facilita las exportaciones y reduce los costes de transacción, lo que favorece el intercambio de bienes y servicios. Además, el español también deja su huella en los mercados internacionales, ya que los productos asociados con la lengua se exportan y consumen en todo el mundo.

5 El español en la diplomacia

El español es una de las lenguas oficiales en foros multilaterales como la ONU y la Unión Europea (UE). No obstante, en estos contextos, su uso queda eclipsado por la preeminencia del inglés y el francés, que son las lenguas vehiculares más comunes en las reuniones diplomáticas.

A pesar de ser una de las lenguas oficiales, el español ocupa un lugar secundario en la producción de documentos originales dentro de estas organizaciones, ya que la mayoría de los textos se redactan en inglés o francés y luego se traducen al español. Este hecho implica que el español, aunque presente en la diplomacia, no tiene el mismo impacto que otras lenguas en estos contextos.

En reuniones informales y encuentros no oficiales, el uso del inglés es aún más pronunciado, lo que genera desafíos para los diplomáticos de habla hispana, que se ven obligados a utilizar el inglés para interactuar con sus colegas de otros países.

6 El español en la ciencia y la tecnología

Uno de los mayores desafíos que enfrenta el español es su limitada presencia en el ámbito científico. Aunque existe una considerable producción de conocimiento en español, sobre todo en Latinoamérica, el inglés sigue siendo la lengua predominante en las publicaciones científicas internacionales.

En 2023, solo el 1,3% de las publicaciones científicas registradas en la Web of Science estaban escritas en español, frente a casi el 95% en inglés. Esto limita la visibilidad de la ciencia en español en el panorama global y plantea un desafío para quienes buscan promover el español como lengua de transmisión del conocimiento.

A pesar de esta barrera, el español sigue siendo una lengua importante en áreas específicas del conocimiento, especialmente en ciencias sociales y humanidades. Sin embargo, para consolidarse como un idioma verdaderamente internacional, deberá aumentar su presencia en áreas como las ciencias experimentales y la tecnología.

7 El papel de Internet y los medios digitales

El español es el tercer idioma más utilizado en Internet, con más de 8% de los usuarios utilizando este idioma en la red. En las últimas dos décadas, la comunidad hispanohablante en línea ha crecido significativamente, y este crecimiento continuará en los próximos años, especialmente en América Latina, donde el acceso a Internet sigue expandiéndose.

El consumo y creación de contenido en español en plataformas digitales es cada vez mayor, y muchos usuarios de origen latino en Estados Unidos prefieren navegar y participar en línea en su lengua materna, lo que refuerza la relevancia del español en este ámbito. Las empresas también han reconocido la importancia de dirigirse a la comunidad hispanohablante en español, especialmente en mercados como el estadounidense, donde los consumidores valoran los contenidos y anuncios en su lengua nativa.

8 Conclusiones y desafíos futuros

El español ha recorrido un largo camino desde sus orígenes en la península ibérica hasta convertirse en una lengua global. No obstante, enfrenta varios desafíos en su camino hacia la consolidación como una de las principales lenguas internacionales. El primero de ellos es el descenso proyectado en su crecimiento demográfico a partir de 2050, que reducirá aún más su peso relativo en el mundo.

Para superar estos retos, el español debe aumentar su presencia en áreas clave como la ciencia, la tecnología, la economía y la diplomacia. Además, es fundamental fomentar el aprendizaje del español como segunda lengua en todo el mundo, ya que el número de hablantes nativos comenzará a estabilizarse o incluso a disminuir en las próximas décadas.

En resumen, el español tiene un futuro prometedor, pero para asegurar su lugar como una lengua global, será necesario impulsar estrategias que lo posicionen como una herramienta útil en un mundo cada vez más interconectado y competitivo. La expansión en nuevos territorios y su consolidación en contextos económicos y tecnológicos será clave para su éxito a largo plazo.



Platform Spaans



Li-Ann Croes, Docente Spaans

El viernes 13 de septiembre tuvo lugar la tan esperada conferencia de Platform Spaans, donde tuvimos la oportunidad de escuchar, en primer lugar, cuál es la situación actual del español en el mundo, como también cuales son las tendencias para los próximos años. Por medio de resultados de investigaciones pudimos ser transportados a la situación actual y luego, cómo será la situación del español en el mundo en unos años. ¡Gracias , Dr. David Fernández Vítores (catedrático acreditado en la universidad de Alcalá) por compartir con nosotros esta información valiosa!

Durante la conferencia también contamos con la presencia de representantes de diferentes instancias como el Nuffic (Ab van Rheenen), el Ministerio de la Educación de los Países Bajos (Wendoline Timmerman) y SLO (Daniela Fasoglio). Todas estas personas aportaron información verdaderamente importante en cuanto a los avances del nuevo currículum de la educación secundaria, como también posibilidades que nosotros, los profesores, tenemos en cuanto a engrandecer nuestra asignatura y ampliar nuestros conocimientos. En la parte final hemos podido escuchar las experiencias de profesores de diferentes institutos y de esta forma inspirarnos para hacer de nuestra asignatura lo mejor.

Lo que más me gustó de esta conferencia es poder ver que un grupo grande de profesores estuvo presente, escuchando con mucho interés tanto sobre el futuro de la lengua española en el

mundo como también en nuestras aulas dentro de poco. Me pareció muy interesante escuchar del Dr. David Fernández Vítores ,que nuestro trabajo como profesores de español es y seguirá siendo sumamente importante, ya que de una u otra manera contribuimos por medio de nuestra enseñanza a ampliar cada vez más el grupo de personas que hablan el español. El número de estudiantes del español seguirá creciendo, según lo muestran las tendencias y como bien dijo el profesor sr. Vítores: "hay mucho por hacer, pero estamos en buen camino". También fue muy interesante escuchar cómo el español está presente dentro de diferentes centro educativos. Como educadora, me dio mucha alegría escuchar cada una de las ideas que se presentaron. Este día quedó claro que cada uno de nosotros nos esforzamos diariamente por transmitir a nuestros alumnos nuestro conocimiento y nuestro amor por la lengua y cultura española.

Quiero finalizar diciendo que esta conferencia fue para mí una experiencia verdaderamente enriquecedora. Gracias a actividades como esta nos llenamos de energía e inspiración para continuar con nuestra labor tan importante. Salí de la conferencia con muchas ideas y llena de entusiasmo para seguir educando a (futuros) hablantes de esta hermosa lengua que es el español. Estoy sumamente contenta de haber asistido a esta conferencia. Gracias a Platform Spaans por organizar esta conferencia.

Reseña de estudiantes "Emilia Pérez"



Carola Flores Sardá

Soy Carola Flores Sardá, peruana y soy profesora de español en la escuela internacional Twente en Enschede. Doy clases de español todos los niveles específicamente, en los últimos dos años de la escuela donde enseño español como segunda lengua en el Programa de Diploma (DP) del Bachillerato Internacional (IB).

Estoy convencida que para aprender una lengua, el estudiante debe de estar expuesto a la mayor cantidad de estímulos en escenarios reales y en diversas variantes de una misma lengua, desarrollando su capacidad de comunicación intercultural. Para lograr esto, siempre que se puede, voy a la filmoteca de mi ciudad con mis estudiantes de DP para ver películas en español. De esta forma pueden tener la experiencia de ir al cine, ver

una película en la lengua meta y exponerse a una variedad del español diferente a la mía además de conocer la oferta cultural que ofrece la ciudad.

Luego de la película les pido que escriban una reseña de la misma donde expresen su opinión: qué escenas les gustaron más y por qué; y si la recomendarían, a quiénes. La reseña es un tipo de texto que los estudiantes del IB deben conocer para los exámenes finales del nivel DP.

Matteo Corveto Guizzardi (16 años) brasileño de nacimiento, ha vivido en Brasil, Italia y actualmente en los Países Bajos. Estudia en el International School Twente (IST) y actualmente cursa el primer año del Programa de Diploma (DP1) del Bachillerato

Internacional, donde lleva la asignatura de español a nivel superior. Habla portugués, italiano e inglés, y tiene una perspectiva multicultural gracias a su experiencia internacional.

Nombre: "Emilia Pérez" (2024) Director: Jacques Audiard

Interpretación: Selena Gomez (Jessi Del Monte) Karla Sofía Gascón (Emilia Pérez) Zoe Saldana (Rita Mora Castro)

Duración: 130 min

Género: Musical, Comedia, Drama

"Emilia Pérez", la obra de arte más reciente del director francés Jacques Audiard, es un musical que, con una mezcla de drama y comedia, explora temas de identidad y transformación pero también temas como la violencia, el crimen y la sociedad mexicana. En esta película, Audiard continúa con su estilo único de cinematografía y narración, pero también experimenta con música, transformando la película en un musical.

La película sigue la vida de Rita, la protagonista, que fue contratada para ayudar a Juan Manitas Del Monte, el jefe de un cartel, a transformarse en una mujer. La película muestra los conflictos y desafíos externos e internos que Emilia (Nombre que toma después de la transición de Juan Manitas) debe enfrentar. Esta película tiene una narrativa muy creativa, y al inicio simple y que más luego se transforma en una historia que te hace reflexionar y reír a través de escenas cómicas y dramáticas. Los personajes de Emilia Perez, son importantes y memorables. Todos ellos tienen su propia complejidad y son importantes para la trama, también todas sus acciones y emociones son muy realistas y comprensibles con las situaciones. La actuación de Karla Sofia Gascon, como Emilia Perez (o Juan Manitas), fue genial, destacándose por su habilidad de transmitir fuerza pero también vulnerabilidad.

Generalmente, no me gustan mucho los musicales porque las escenas de música se sienten muy fuera de lugar e innecesarias pero, en esta película, Audiard se destacó en asegurarse que todas las escenas de música entraban muy natural y fluida-



mente. Las escenas se sienten realmente parte de la película, y realmente añaden algo más a la película y a la historia. Uno de los temas principales de la historia es ser tú mismo aunque tengas que sacrificar mucho. Este tema es comunicado y mostrado muy bien en la película siguiendo las experiencias y las emociones de Emilia. La representación del transgenerismo es muy realista, incluso dentro de este escenario inesperado.

Una de mis escenas preferidas es cuando Jessi le dice a Emilia que va a casarse con un hombre y va a salir de la casa con sus hijos. Esta escena realmente muestra las emociones de Emilia y cuánto ama a sus hijos. El pensar que sus hijos van a estar lejos de ella de nuevo la hace tan enojada que no consiguió mantener el acto de la "Tia".

Recomiendo mucho la película a todos, desde adolescentes a ancianos, desde heterosexuales a personas LGBTQ+. Pero si no te gusta ver películas con violencia y sangre, esta película no es para ti.

En conclusión, me gustó mucho la película y creo que contiene temas y mensajes muy buenos, y con personajes bastante bien actuados y escritos. La comedia es realmente divertida y consigue calmar la tensión del drama. La recomiendo mucho.

Agenda

Voor in de agenda:

Studiedag 29 maart 2025 in Utrecht!



FEDELE también estará presente en la jornada anual de la VDSN el 29 de marzo de 2025, con un aporte al programa.

¡Anota la fecha en tu agenda! porque ese día será diferente a lo habitual y se entregarán premios para viajes de estudios.

El rincón del libro









ROPA DE CASA, Ignacio Martínez de Pisón Referencias bibliográficas

El retrato de formación de uno de los escritores más sólidos de la narrativa española.

Ignacio Martínez de Pisón fue niño en el Logroño de los sesenta, muchacho en la Zaragoza de los setenta y aprendiz de novelista en la Barcelona de los ochenta. La primera parte de su vida es la de un chico cualquiera, nacido en el seno de una familia feliz hasta la temprana muerte de su padre; años cruciales de los que se nutre su mundo literario.

Este es el apasionante retrato de formación de uno de los autores más sólidos de nuestra narrativa, unas memorias literarias que reflejan los profundos cambios vividos por la sociedad española, que en muy poco tiempo pasa de una rancia dictadura a una democracia consolidada que se integra en Europa. «El lector de Ropa de casa se encontrará con el retrato de un joven más bien corriente, ni alto ni bajo, ni guapo ni feo, ni bueno ni malo, pero dotado, eso sí, del don de saber contar historias. Mi idea precisamente era aprovechar ese don para contarme. Para contarme y, sobre todo, para contar una época» Ignacio Martínez de Pisón.



LA CONCIENCIA CONTADA POR UN SAPIENS A UN NEANDERTAL, Juan José Millás

Referencias bibliográficas

EL FENÓMENO LITERARIO DE LOS ÚLTIMOS AÑOS

Vuelve el tándem más exitoso para abordar el mayor misterio de la naturaleza humana: nuestro cerebro «El cerebro vive en un cuarto oscuro».

«Tal es el gran misterio al que nos enfrentamos», afirma Arsuaga en este libro en el que el sapiens y el neandertal afrontan el mayor desafío de su proyecto en común, el más complejo, el que supone abrir una puerta a lo ignorado. Vivimos con la paradoja de que, pese a los avances de la neurociencia en los últimos años, el cerebro, que rige nuestra conexión con el mundo, continúa siendo el gran desconocido.

La identidad, la inteligencia la natural y la artificial y la memoria, así como las condiciones para que saltara la chispa y surgiera la conciencia que nos distingue a los humanos del resto de las especies, constituyen las tramas de este libro, todas ellas atravesadas por la sabiduría y el humor, y por el eje narrativo de la singular relación entre el científico y el novelista.



LA ISLA DE LA MUJER DORMIDA, Arturo Pérez-Reverte Referencias bibliográficas

LA NUEVA NOVELA DE ARTURO PÉREZ-REVERTE Una novela de mar, amor y aventuras en el Egeo durante los años de la Guerra Civil española. Buscaba la boca del hombre con la suya, húmeda de sal. -¿Tienes frío -preguntó él. -No, no... Tengo miedo. -¿A qué -A cuando te hayas ido y esto se borre de mi memoria. Presionó contra él su cuerpo goteante; y Jordán, mojada la ropa, la acogió entre los brazos estrechándola muy fuerte. -Maldito seas, capitán Mihalis -susurró ella de pronto. Tardó él un momento en comprender. -Sí -dijo al fin. Alzó el rostro para contemplar la bóveda de estrellas, que parecía haber descendido para instalarse en torno a los dos y su abrazo, envolviéndolos hasta el final de los tiempos. Como si estuvieran solos en la última noche del mundo. Abril de 1937. Mientras en España transcurre la guerra civil, el marino mercante Miguel Jordán Kyriazis es enviado por el bando sublevado para atacar de modo clandestino el tráfico naval que desde la Unión Soviética transporta ayuda militar para la República. En la base de operaciones, una pequeña isla del mar Egeo, la vida del corsario español se cruzará en turbio triángulo con la de los propietarios, el barón Katelios y su esposa: una seductora mujer madura que busca, con fría desesperación, el modo de escapar a su destino. La crítica ha dicho: «Me gusta Pérez-Rever te, me recuerda a Dumas y

Salgari». Umberto Eco «El novelista más perfecto de la literatura española de nuestro tiempo». El País «Pérez-Reverte sabe cómo retener al lector a cada vuelta de página». The New York Times Book Review «Arturo Pérez-Reverte elabora sus novelas como un viejo barman español refinado y elegante que se emborrachase de vez en cuando con Corto Maltés». Minute «Pérez-Reverte ha inventado novelas y géneros que no existían en España». Alexis Grohmann «La etapa creativa que está atravesando Arturo Pérez-Reverte resulta asombrosa». Sergio Vila-Sanjuán, La Vanguardia

JULIA NAVARRO EL NIÑO QUE PERDIÓ LA GUERRA

EL NIÑO QUE PERDIÓ LA GUERRA, Julia Navarro **Referencias bibliográficas**

Un niño. Dos países. Dos ideologías.

Una emocionante y ambiciosa novela sobre la identidad y el poder arrollador de la cultura que nos muestra que, incluso en los rincones más oscuros de la Historia, la vida se abre paso.

Madrid, invierno de 1938

Clotilde, una artista gráfica que dibuja caricaturas para los diarios republicanos, asiste en Madrid a los últimos meses de la Guerra Civil. La caída de la República es inminente, por lo que su marido, militante comunista que trabaja para los rusos, decide enviar a Moscú a su hijo Pablo, de tan solo cinco años, en contra de su voluntad. Clotilde se resiste con todas sus fuerzas, pero no logra evitar que el comandante Borís Petrov emprenda ese arriesgado viaje por una España en llamas para cumplir con el deseo de su camarada de llevar a Pablo a la Unión Soviética, donde Stalin está levantando un nuevo país sobre las ruinas del antiguo régimen.

Moscú, primavera de 1939

Allí es recibido por su nueva familia que, conmovida por su trágico exilio, acoge con afecto a un niño exhausto y enfermo. Anya no duda en cuidar de Pablo como si fuese su propio hijo, sin hacer distinciones con Igor, su hermano de adopción. Hija y esposa de dos orgullosos héroes de la Revolución -su padre luchó junto a Lenin, su marido a las órdenes de Stalin-, Anya ama la poesía y la música, aficiones sospechosas y burguesas a los ojos del poder. Mientras sus ilusiones naufragan en el ambiente cada vez más opresivo del terror estalinista, su espíritu se rebela contra la injusticia, la miseria, la ausencia de libertad y el Gulag.

Pablo crece entre el recuerdo cada vez más tenue de su madre, que no ceja en su empeño por recuperarlo, y el cariño de Anya, quien le transmite su amor por la música, la literatura y sus deseos de libertad. Dos mujeres unidas por el destino de un niño

y enfrentadas al mismo espejo: el de las ideologías totalitarias a las que sucumbió el siglo xx.



LAS QUE NO DUERMEN NASH, Dolores Redondo Sinopsis

En los Valles Tranquilos no gusta desenterrar secretos ni revelar verdades. Prepárate para la noche más larga. LA NUEVA NOVELA DE DOLORES REDONDO. La psicóloga forense Nash Elizondo documenta el origen de una leyenda sobre brujería en la sima de Legarrea, en uno de los Valles Tranquilos de Navarra, pero cuando desciende a la sima lo que halla es el cadáver de una joven desaparecida tres años atrás, Andrea Dancur; un caso que conmocionó al país entero, y por cuyo crimen una mujer cumple prisión. Estamos en marzo de 2020, y el hallazgo y las nuevas pistas obligan a reabrir una investigación que esta vez se desarrollará en dos planos distintos: por una parte, a través del método científico, y por otra, mediante la profundización en la psicología de los implicados y el conocimiento de los misterios ancestrales.

Nash Elizondo, que se adentra en un territorio mítico y por momentos hostil, contará con ayudas inesperadas, y se pondrá al frente de una estirpe de mujeres que no se doblegan ni siquiera cuando son las víctimas.

Los acontecimientos se suceden vertiginosamente en un relato que leemos con el corazón en un puño, sin tregua, de la mano maestra de Dolores Redondo. Con unos secundarios inolvidables, asomándonos al abismo de la crueldad y en una atmósfera de presagios e intuiciones, parte esencial de su envolvente mundo literario.

Para disponibilidad y precio contactarse con El Rincón del Libro https://elrincondellibro.nl

info@elrincondellibro.nl +31 6 21983372



El rincon del libro

La III *Semana del Español*, organizada por FEDELE en Alicante del 23 al 27 de Octubre de 2024



Carla Sánchez Kist

Por invitación de FEDELE (https://fedele.org/), participé en la Semana del Español en octubre en Alicante en representación de VDSN. Fue una semana intensa, con muchas actividades y reuniones de networking. Participaron escuelas de idiomas de FEDELE, profesores de español, representantes del Instituto Cervantes de diferentes países y agencias de viajes de idiomas. En esta semana del español, organizada este año por la tercera vez por FEDELE, se invitó por primera vez a asociaciones de profesores de español, así como a influencers de las redes sociales. Los "influencers", "bloggers" y "vloggers" entrevistaron y filmaron a todos y los resultados ahora son visibles en medios sociales como Instagram y Facebook. En total hubo más de 200 participantes veniendo de más de 100 países. FEDELE había organizado la semana a la perfección. Nos dividimos en diferentes grupos, a cada uno de los cuales se le ofreció un programa variado en un momento diferente. Tuvimos varias reuniones en las que pudimos conocernos mejor. Por ejemplo, hubo una charla con consejos para aprender un idioma por parte de alumnos con dislexia.

Además hicimos un taller de grafiti. Al final los pintores hicieron el cuadro que se vé en la foto adjunta. También nos informaron sobre las diferentes regiones de España donde se encuentran las más de 100 escuelas de idiomas de FEDELE. Nos ofrecieron un recorrido a pie por Alicante, de la mano de un guía que nos contó la historia de Alicante. Hubo una presentación de los preparativos de las fiestas de primavera y verano de Alicante, durante la cual todo tipo de muñecos elaborados

artísticamente se quemaron en una hoguera (La Hoguera de San Juan). Así se anuncia cada año el comienzo del verano. Una tarde hicimos una ruta de la tapa en grupos. Esto nos permitió conocer numerosos restaurantes y bares del centro de Alicante. Finalmente hicimos una excursión a Altea y Guadelest, ambos destinos turísticos de la provincia de Alicante. Todas las actividades fueron organizadas para presentarnos Alicante y sus alrededores, para que podamos informar lo mejor posible a nuestros profesores y estudiantes sobre el idioma y los destinos culturales en España.

Además, también trabajamos duro. Todas las actividades, debates y grupos de trabajo se sucedieron a un ritmo vertiginoso, durante los cinco días que duró la Semana de España en Alicante. Estábamos ocupados desde primera hora de la mañana hasta altas horas de la noche.

Como representante de VDSN, mantuve conversaciones con escuelas de idiomas de FEDELE y con editores sobre posibles colaboraciónes en forma de jornadas de estudio, cursos de actualización para profesores y talleres en línea. Además, hablé con la directiva de FEDELE sobre una visita a Holanda el próximo mes de marzo, durante la cual visitarán institutos donde los estudiantes tienen el espanol como asignatura. FEDELE también estará presente en la reunión anual de la VDSN el 29 de marzo de 2025, con un aporte al programa. ¡Anota la fecha en tu agenda! porque ese día será diferente a lo habitual y se entregarán premios para viajes de estudios.

Breng je lessen tot leven!



Frederique Bauer

Op 11 oktober verzorgde Carel van der Burg een webinar met als titel 'Breng je MVT lessen tot leven! Wetenschap die werkt in de klas'. De webinar was georganiseerd door Talenland. De spreker deelde enige wetenschappelijke inzichten met zijn toehoorders en liet zien hoe we onze lessen zo kunnen inrichten dat ze effectief zijn voor onze leerlingen. Belangrijk is dat we onze leerlingen 'laten doen'. Een vaak aangehaalde uitspraak van Confucius luidt: 'Zeg het me en ik vergeet het. Laat het me zien en ik herinner het me. Laat me het doen en ik onthoud het.'

Uit wetenschappelijke inzichten blijkt dat bij de voorbereiding van een effectieve les het belangrijk is goed na te denken over een aantal punten. Wat zijn je leerdoelen en lesdoelen en hoe, met welke middelen, wil je die bereiken? Welke inhoud heb je nodig? Wat doe je als je leerlingen aan het werk zijn, hoe monitor je hen? Vergeet niet te controleren of leer- en lesdoelen zijn bereikt. En wat doe je met die leerlingen die de doelen wel hebben bereikt en met degenen die dat niet hebben gedaan?

Differentiëren. Hoe? De spreker haalt uit het boek 'Wijze lessen'1 een passage van een definitie van leren aan: 'Leren is niet alleen dat de leerling iets gepresteerd heeft tijdens je les, maar dat er een permanente verandering in zijn langetermijngeheugen heeft plaatsgevonden'. Aan het eind van de les je tevredenheid uiten over de wijze waarop is gewerkt, betekent nog niet dat de leerling iets heeft geleerd en dat die permanente verandering heeft plaatsgevonden. Daarom legde de spreker kort uit hoe het geheugen werkt en hoe we leren, waarbij hij erop wees dat ieder dat op zijn eigen manier doet. Maar in een klassituatie is het de leraar die zijn onderwijs voor zijn leerlingen 'ontwerpt' en de leerprocessen aanstuurt.

Vervolgens ging de spreker over op de lesorganisatie zelf, de kern van zijn verhaal: de twaalf bouwstenen. Hieronder volgen deze bouwstenen, soms in mijn bewoordingen, met een kleine aanvulling als voorbeeld.

- Activeer voorkennis.
- Geef goede, duidelijke, complete instructie, maar in kleine stukjes: wat? met wie? hoe, met welke middelen? hoeveel tijd beschikbaar? welke hulp inroepen? hoe het product verwerken: een presentatie houden, klassikaal behandelen of inleveren?
- Gebruik voldoende voorbeelden.
- Combineer woord en beeld. Gebruik bijvoorbeeld illustraties uit de leergang, die staan er immers niet zomaar voor het mooie plaatje.
- Laat de leerstof actief verwerken. Geef opdrachten zodat leerlingen gaan nadenken over de leerstof .
- Achterhaal of iedereen het begrepen heeft. Dat er achteraf geen vragen zijn, betekent niet dat alles begrepen is.
- Ondersteun bij moeilijke opdrachten.
- Herhaal, herhaal, herhaal.
- Zorg voor afwisseling in oefentypes en werkvormen: alleen of met z'n tweeën of drieën etc. werken.
- Gebruik toetsing als leer- en oefenstrategie. Dan weet de leerling wat hij aan het eind moet kunnen. - Zorg voor feedback waar leerlingen wat aan hebben en die hen aan het denken zet, door bijvoorbeeld

vragen te stellen en je niet te beperken tot een opmerking als 'dat heb je goed gedaan'.

- Leer je leerlingen effectief leren, bied leerstrategieën aan en wijs hen op het belang van hardop denken.

Na het bespreken van de bouwstenen, gaf Carel van der Burg nog wat tips uit het boek '33 tips voor vo-didactiek'2. Leg voor je leerlingen duidelijk uit wat doelen en criteria zijn en geef hier voorbeelden bij. Bied je leerstof in stukjes aan en tot slot, laat je leerlingen samenwerken volgens het concept van coöperatief leren.

Zo nu en dan dacht ik, misschien met wat schaamrood op de kaken: ik ken de bouwstenen, maar gebruik ik deze allemaal consequent in de lesopbouw? Volwassen cursisten hebben wel eens tegen mij gezegd dat ik te uitgebreid ben in de instructie, maar een paar lessen later blijkt dat de instructie te summier is. Cursisten werken anders dan ik voor ogen heb. Ligt dat aan mijn instructie? Wat is de gulden middenweg?

Feedback, zo belangrijk, schiet er wel eens bij in, omdat de volgende groep alweer te wachten staat voor de deur. Met andere woorden, is mijn time management in orde? Wel op papier, maar de praktijk is weerbarstig. Herhaal ik voldoende, in een cursus van 36 contacturen? Zo was er meer tijdens de webinar dat mij aan het denken zette over mijn lespraktijk. Wel mijn cursisten prijzen omdat ze hard hebben gewerkt, zo leuk om te zien hoe ze in groepjes in de weer zijn en een product afleveren, maar zijn de leerdoelen gehaald? En wat hebben ze geleerd? Kan ik zeggen dat er een permanente verandering in hun langetermijngeheugen heeft plaatsgevonden?

In een rustige, puntsgewijze en duidelijke uiteenzetting van 45 minuten kregen wij een goed beeld hoe een les kan worden opgebouwd, op zo'n manier dat de leerling er echt iets aan heeft en iets leert. En het was goed om bij mijn lurven te worden gepakt. In korte tijd werd veel behandeld, veel was herkenbaar, de spreker gaf genoeg voorbeelden en betrok de toehoorders actief bij de webinar, omdat wij op zijn verzoek ook voorbeelden mochten geven via de chatfunctie van Zoom. Een confronterende en daarom nuttige webinar.

- 1. Tim Surma e.a., Wijze lessen. Twaalf bouwstenen voor effectieve didactiek (kan worden gedownload)
- 2. David Maij, Wessel Peeters, Michiel Lucassen: 33 tips voor vo-didactiek. Adviezen uit onderzoek en onderwijs

De webinar was gericht op docenten in het voortgezet onderwijs, maar ook docenten uit het onderwijs aan volwassenen kunnen veel uit deze webinar halen dat ook op hun doelgroep betrekking heeft. Carel van der Burg noemde het boek '33 tips voor hbo-didactiek. Adviezen uit onderzoek en onderwijs' van Wessel Peeters en David Maij.







De webinar is online beschikbaar via https://youtu.be/-9qCFe-Q8Xwq



Breng je MVT lesssen tot leven! Wetenschap die werkt in de klas

Diversión y entretenimiento

ADIVINANZAS DE NAVIDAD

- 1. Son doce señoras con medias, pero sin zapatos. ¿De quiénes se trata?
- 2. Puede silbar sin labios y correr sin pies. Además, te pega en la espalda sin que lo puedas ver.
- 3. Bolitas, bolitas blancas que caen de lo alto del cielo y si no las pillas pronto, tendrás un charcoen los dedos.
- 4. Tiene almendra y tiene miel. Y se come en Navidad. ¿Puedes decirme qué es?
- 5. María y José llegaron a Belén por un camino seguro. Pero no fueron en auto ni en tren, sino en un animal orejudo. ¿Quién es?

- 6. Somos pequeñas y redondas, y te daremos suerte si con la medianoche te comes doce.
- 7. Una misa muy tardía, y se cantan villancicos. Le llaman como al animal con cresta roja y pico.
- 8. Cada Navidad lo instalo en el salón de mi casa. Con mula, buey y pastores y un caminito de plata. ¿Qué es?
- 9. Junto a ocho compañeros guío a Papá Noel. Solo que mi nariz es roja y así tú también me puedes ver.
- 10. En Navidad estoy en todas partes, aunque me encuentres en Roma. Si le das la vuelta, sabrás la emoción.

Soluciones: 1. Las horas de un reloj 2. La nieve 3.muñecos de nieve 4.el turrón. 5. El burrito 6. las uvas de Nochevieja 7. La misa de gallo .8. Un belén 9. Rodolfo, el reno. 10. Amor

Fiestas de Navidad С Н Т 0 Ν Ε D R E G 0 S L С 0 Ρ С W Х J Ν С G ٧ U G s Е L ı Т Α s G ٧ Q Х Κ R Ρ Α R ı L D ٧ Z 0 С G z Z 0 0 G U R Ν L D s Α 1 Ε Z Q Ν 0 С Н Ε В U Ν Ε Α Κ Υ С E Ε R С 0 S В ٧ L G Υ Ε Т Т 0 Е Α Ν Ν С ٧ 0 Х F Ε ٧ Α М L Α U Ε s Ε W 0 С G S Ε Ν В L Α Т Α U Ν C М Ε Ν Т 0 0 J Ε S Ν Z Ν D D S Н C С Ε

educima.com

cabalgatas celebraciones familia guirnaldas nacimiento navidades nochebuena panettone parrillada pesebre picana ponche posadas regalos velitas villancico

Colofón

Junta Directiva de la Asociación de Profesores de Español en los Países Bajos / Bestuursleden van Vereniging Docenten Spaans in Nederland (VDSN)

Danielle Siems presidenta / voorzitter

voorzitter@vdsn.nl

María Esther Bäumer vocal / lid

mehaumer@vdsn.nl

Carla Sánchez Kist vocal / lid

csanchezkist@vdsn.nl

Mieke Timmers administradora de web / webmaster

mieketimmers@vdsn.nl

FOCO es una publicación trimestral para los socios de la Asociación de Profesores de Español en los Países Bajos / FOCO is een kwartaaluitgave voor leden van de Vereniging Docenten Spaans in Nederland (VDSN) FOCO ISSN 1568-6863

María Esther Bäumer redacción/redactie

foco@vdsn.nl

Mieke Timmers diseño / vormgeving mieketimmers@vdsn.nl

Bejo druk & print, Alkmaar impresió /druk info@bejodruk.nl

Envío de colaboraciones

La redacción de FOCO determina si la aportación es apta para ser publicada, con o sin modificaciones. La decisión final es inapelable. Las colaboraciones han de ser enviadas en formato WORD a la redacción (foco@vdsn.nl), que se reserva el derecho de modificar el texto. El contenido del envío es exclusivamente responsabilidad del autor. No se aceptarán artículos de Internet que no sean del autor mismo ni artículos bilingües ni reseñas de libros traducidos al español. La redacción no será en ningún caso responsable por situaciones imprevistas en relación con derechos de autoría.

Altas/bajas socios

Para darse de alta como socio de la VDSN, visite la sección Asóciese en www.vdsn.nl.

Para darse de baja como socio deberá enviar un correo: administratie@vdsn.nl o mandar una carta a Administratie VDSN, Mercuriusstraat 37, 5345 LW Oss. La cuota anual es de 35 €; para estudiantes el primer año es de 25 € y después pasará a ser automáticamente 35 €.

Cambiar datos de socios

Para cambiar sus datos visite la sección Cambiar datos de socios en www.vdsn.nl.

Publicidad

Para pedir información sobre tarifas y para reservar espacio publicitario, póngase en contacto con la administración (administratie@vdsn.nl).

Los anuncios deben entregarse a la redacción (foco@vdsn.nl) listos para su publicación en formatos JPEG, PNG o PDF.

Kopij

De redactie van FOCO bepaalt of de kopij geschikt is voor publicatie, met of zonder aanpassingen. Het uiteindelijke besluit kan niet aangevochten worden. De bijdragen dienen in WORD formaat aangeleverd te worden bij de redactie (foco@vdsn. nl); deze heeft het recht de tekst aan te passen. De inhoud van de bijdrage is echter volledig de verantwoordelijkheid van de auteur. Artikelen van Internet (tenzij van de auteur zelf) worden niet geaccepteerd, noch tweetalige bijdragen en recensies van in het Spaans vertaalde boeken. De redactie is op geen enkele wijze verantwoordelijk voor enige onvoorziene situatie met betrekking tot de rechten en plichten van de auteurs.

Lidmaatschap

U kunt zich als lid van de VDSN aanmelden via de rubriek Asóciese op onze website www.vdsn.nl.

Voor beëindiging van uw lidmaatschap dient u een e-mail te zenden aan administratie@vdsn.nl. Per brief kan ook: Administratie VDSN, Mercuriusstraat 37, 5345 LW Oss.

De contributie bedraagt \in 35,- per jaar. Voor studenten het eerste jaar \in 25,-; dit bedrag wordt vervolgens automatisch omgezet in \in 35,-.

Wijziging gegevens

Voor adreswijziging e.d. raadpleegt u de rubriek Cambiar datos de socios op onze website www.vdsn.nl.

Advertenties

Voor informatie over de tarieven en om advertentieruimte te reserveren, neemt u contact op met de administratie (administratie@vdsn.nl).

Advertenties dienen volledig vormgegeven te worden ingeleverd bij de redactie (foco@vdsn.nl), in **JPEG**, **PNG** of **PDF** formaat.

"(VANDO DESPERTÓ, EL DINOSAVRIO TODAVÍA ESTABA ALLÍ." AVGUSTO MONTERROSO

